



O'ZBEKZABON RUS SHOIRI ALEKSANDR FAYNBERG IZIDAN

Shuhratova Shaxina Bahodir qizi

O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Ingliz filologiyasi fakulteti 3-bosqich talabasi

Annotatsiya. Ushbu maqolada Aleksandr Faynbergning hayoti, ijodi va tarjimalari orqali o'zbek adabiyotiga qo'shgan hissasi haqida so'z boradi. Faynbergning she'rlari va tarjimalari o'zbek madaniyatini dunyo miqyosida tanitishda muhim ahamiyat kasb etgan.

Аннотация. В статье рассматривается жизнь, творчество и вклад Александра Файнберга в узбекскую литературу через его переводы и поэзию. Его работы сыграли важную роль в популяризации узбекской культуры на международной арене.

Abstract. This article explores Feinberg's life, his works, and his contributions to Uzbek literature through his translations and poetry. His works have played a key role in promoting Uzbek culture on the international stage.

Kalit so'zlar: Aleksandr Faynberg, tarjima, she'riyat, o'zbek adabiyoti, madaniy aloqalar.

Ключевые слова: Александр Файнберг, перевод, поэзия, узбекская литература, культурные связи.

Keywords: Alexander Feinberg, translation, poetry, Uzbek literature, cultural relations.

Aleksandr Arkadevich Faynberg 1939-yil 2-noyabrda Toshkentda tug'ildgan. Uning ota-onasi Novosibirskdan kelgan bo'lib, Faynbergning barcha hayoti va ijodi Toshkentda o'tdi. Shoirning faoliyati nafaqat o'z she'riyatida, balki tarjima ishlari va madaniy aloqalarida ham diqqatga sazovor. Faynberg o'zining she'riyatini yaratishda o'zbek va rus adabiyotlarining eng yaxshi an'analarini birlashtirdi, bu orqali ikki xalq o'rtasida yuksak do'stlik rishtalarini mustahkamladi. Shoir, shuningdek, o'zbek adabiyotining o'ziga xos bo'lgan asarlarini rus tiliga tarjima qilgan. Uning tarjimasi rus tilida yangi bir imkoniyat yaratdi va o'zbek she'riyatining eng yaxshi namunalari o'quvchilarga yetib bordi. Shoir o'z asarlari va tarjimalarida o'zbek xalqining madaniyatini, uning chuqur ma'naviyatini va yuksak axloqiy qadriyatlarini ifodalashga katta e'tibor berdi.

Uning tarjimasi nafaqat adabiyotning yuqori mahoratiga ega edi, balki unda Faynbergning o'ziga xos uslubi va tabiati ham ifodalangan edi. Shoirning tarjimasi orqali o'zbek she'riyati rus tilida yangi ruhda yashadi, o'zbek xalqining g'ururi va orzulari rus tilida yangidan ifodalandi. Shu tarzda, Faynberg o'zining tarjimalari orqali o'zbek adabiyotining keng doiradagi tarqalishini ta'minladi. Shoirning ijodi o'ziga xos, chuqur ma'noga ega bo'lib, uning she'rlari nafaqat o'zbek xalqiga, balki butun dunyo o'quvchilariga ta'sir qildi. Faynberg o'z she'riyati va tarjimalarida chuqur falsafiy va





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

insoniy qadriyatlarni o'zining maxsus tarzida ifodaladi. Uning she'rlari insonga o'zgacha ruhiy va estetik tajriba taqdim etadi, bu esa uni nafaqat o'zbek, balki xalqaro she'riyatda ham iz qoldirishiga sababchi bo'lgan.

Faynbergning she'riyatida ko'plab mavzular o'rganiladi, ulardan eng asosiysi insonning hayotidagi sevgi, vatan, do'stlik va ajralmas madaniyat aloqalari. Shoirning "Oy manzarasi" she'rida tungi manzarani tasvirlaydi, unda baliqchi yolg'iz o'ylari bilan mashg'ul, yelkasida to'rini yoygan holda, oy nurida hamma narsa yarqirab turadi. Yulduzlar to'rga osilib, kumush qayiq hovuch-hovuch zar kabi ko'rinadi, eshkaklar nurga ko'milib, mavjlanayotgan qumlar esa parsimon bo'ladi. She'rda shoir tabiiy go'zallik va sokinlikni ifodalab, o'zbek xalqining qadimiy an'analari va madaniyatiga bo'lgan hurmatini ko'rsatadi.

Tungi osmon chetida turib
Baliqchi jim, yolg'iz o'y surar.
Yelkasida yoyilar to'ri,
Oy nurida borliq yarqirar.
Osiladi yulduzlar to'rga,
Kumush qayiq, hovuch hovuch zar.
Eshkaklarni ko'mgancha nurga
Mavjlanadi parsimon qumlar.

Faynbergning adabiyotga qo'shgan hissasi beqiyos. U o'zbek xalqining adabiyotini o'zining badiiy tarjimalari orqali jahonga tanitdi. Faynbergning ishlari shundan iboratki, u o'zbek she'riyatini rus tiliga mohirlik bilan tarjima qilgan va bu orqali ikki xalq o'rtasidagi madaniy aloqalarni yanada mustahkamlagan. U nafaqat tarjimon, balki chin dildan o'zbek she'riyatining jonli vakili bo'lib qoladi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR:

1. Sobirova, A. A. (2023). Aleksandr Faynberg o'zi kim? SCHOLAR, 1(10). Olingan manba: <https://researchedu.org/index.php/openscholar/article/view/4678>
2. Abdusalomova, Z. F., & Karimov, A. (2023). O'zbek xalq qalbidan o'rin olgan rus shoiri Aleksandr Faynberg. INNOVATIVE DEVELOPMENTS AND RESEARCH IN EDUCATION, 193. <https://interonconf.org/index.php/idre/article/download/10923/9196/9003>
3. Meliqo'ziyeva, Z. A. (2023). O'zbek va rus yozuvchisi Aleksandr Arkadivich Faynberg hayoti, ijodining bugungi kundagi ahamiyati. NAUCHNIY IMPULS, 9(100), 2. Olingan manba: <https://nauchniyimpuls.ru/index.php/ni/article/download/7902/5095/4885>
4. Aleksandr Faynberg. (n.d.). Vikipediya. Olingan manba: https://uz.wikipedia.org/wiki/Aleksandr_Faynberg

